

SESSION 2022

AGRÉGATION CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
ARABE

COMMENTAIRE EN LANGUE FRANÇAISE

Durée : 6 heures

Les dictionnaires arabes unilingues sont autorisés.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Les textes proposés sont reproduits dans l'état où ils se trouvent dans l'édition de référence. Il appartient au candidat d'en tenir compte.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0423A	102	1872

تاريخ

احمد بن ابى يعقوب بن جعفر بن وهب
ابن واضح الكاتب العباسى
المعروف باليعقوبى

وتنكرت بنو اسد بحكر بن عمرو وساءت سيرته فيهم وكانت
عنده فاطمة بنت ربيعة^f اخت كليب ومهلل فولدت له هذا
فلما خاف على نفسه حملها فاجتمعت بنو اسد على قتله فقتلوه
واتى قبائل من بنى اسد [قتل حجر] وكان القائم بامر بنى
اسد علباء بن الحارث احد بنى نعلبة وكان امرؤ القيس بن
حجر غائباً فلما بلغه مقتل ابيه جمع جمعا وقصد لبنى اسد
فلما كان فى الليلة التى اراد ان يغيره^d عليهم فى صبيحتها نزل
بجمعه ذلك فذعر القطا فطار عن مجاثمه^d ثم بينى اسد فقالت
بنت علباء ما رأيت كالليلة قطا اكثر فقال علباء^g لو ترك القطا
لغفاه^d ونام فارسلها مثلا وعرف ان جيشا قد قرب منه فارتحل
واصبح امرؤ القيس فوقع بكنانة فأصاب فيهم وجعل يقول يا لثارات
فقالوا والله ما نحن الا من كنانة فقال^h

a) Cod. سرحمىل. b) Cod. corrupte et mox وصيه. c) Cod. لئى, cf. *Aghāni* XI, ٦٣ et ٦٥. d) S. p. e) Cod. دموى et mox ترفى. f) Cod. رمعه. g) Cf. Freytag. *Prov.* II, 406. h) Ed. Ahlw. n. 7.

أَلَا يَا لَهْفَ نَفْسِي بَعْدَ قَوْمٍ هُمُوا كَانُوا الشِّفَاءَ فَلَمْ يُصَابُوا
 وَقَاهُمْ جُدُّهُمْ بِنِي أَبِيهِمْ ^a وَبِالْأَشَقِيَّيْنِ مَا كَانَ الْعِقَابُ
 وَأَفْلَتَهُنَّ عِلْبَاءَ جَرِيضًا ^a وَلَوْ أَدْرَكْنَهُ صَفِيرَ الْوِطَابِ
 وَفِي هَذَا الْوَقْتِ يَقُولُ عُبَيْدُ بْنُ الْأَبْرَصِ الْأَسَدِيُّ لِأَمْرِ الْقَيْسِ
 ابْنِ حَجْرٍ فِي قَصِيدَةِ طَوِيلَةٍ

يَا ذَا الْمُعَيَّرُنَا بِقَتْلِ أَبِيهِ إِذْ لَا وَحْيِنَا
 أَزَعَمْتَ أَنَّكَ قَدْ قَتَلْتَ سِرَاتِنَا كَذِبًا وَمَيَّنَا
 هَلَّا عَلَى حُجْرِ بْنِ أُمِّ قَطَامٍ ^a تَبْكِي ^a لَا عَلَيْنَا
 إِنَّا إِذَا عَضَّ ^a الثَّقَا فِ بِرَأْسِ صَعْدَتِنَا لَوَيْنَا
 نَحْمِي حَقِيقَتِنَا ^a وَبَعْضُ الْقَوْمِ ^a يَسْقُطُ بَيْنَ بَيْنِنَا
 وَفِي هَذَا يَقُولُ أَيْضًا عُبَيْدُ فِي قَصِيدَةٍ لَهُ طَوِيلَةٍ

يَا أَيُّهَا السَّائِلُ عَنْ مَاجِدِنَا أَنْكَ مُسْتَعْبِيٌّ ^e بِنَا جَاهِلٌ
 إِنْ كُنْتَ لَمْ تَأْتِكَ أَنْبَاؤُنَا وَأَسْأَلُ بِنَا يَا أَيُّهَا السَّائِلُ
 سَائِلُ بِنَا حُجْرًا غَدَاةَ الْوَعْيِ يَوْمَ يُوْتِي جَمْعُهُ الْحَاقِلُ ^f
 يَوْمَ لَقُوا سَعْدًا عَلَى مَاقِطٍ وَحَاوَلْتِ مَنْ خَلْفَهُ كَاهِلُ
 فَأُورِدُوا سَرَبًا ^a لَهُ قُبَلًا كَأَنَّهُنَّ اللَّهَبُ الشَّاعِلُ
 وَمَضَى أَمْرُ الْقَيْسِ إِلَى الْبَيْتِ لَمَّا لَمْ يَكُنْ بِهِ قُوَّةٌ عَلَى بَنِي أَسَدٍ
 وَمِنْ مَعْلَمٍ مِنْ قَيْسٍ فَأَقَامَ زَمَانًا وَكَانَ يُدْمِنُ ^g مَعَ نَدَامَى لَهُ
 فَاشْرَفَ يَوْمًا فَازَا بِرَاكِبٍ مَقْبَلٍ فَسَأَلَهُ مِنْ أَيْنِ أَقْبَلْتَ قَالَ مِنْ نَجْدٍ
 فَسَقَاهُ مِمَّا كَانَ يَشْرَبُ فَلَمَّا أَخَذَتْ مِنْهُ الْخَمْرَ رَفَعَ عَقْبِيرَتَهُ وَقَالَ

a) S. p. b) Cod. praem. الا, cf. *Agh.* XIX, ٨٥. c) Cod.
 هل. d) Cod. add. عليه. e) Ex conj.; cod. مستعبيتنا.
 f) Cod. الحاقل. g) Cod. بدومر.

سَقِينَا أَمْرُو الْقَيْسِ بْنِ حَجْرٍ [...] a كُوَسَّ الشَّجَا حَتَّى تَعَوَّدَ b بِالْقَهْرِ
وَأَلْهَاهُ شَرِبَ نَاعِمٍ وَقِرَاقِرٍ وَأَعْيَاهُ ثَارٌ كَانَ يَطْلُبُ فِي حُجْرٍ
وَذَاكَ c كَعَمْرَى كَانَ أَسهَلَ مَشْرَعًا عَلَيْهِ مِنَ الْبَيْضِ الصَّوَارِمِ وَالشُّمْرِ
فَفَرَعَ أَمْرُو الْقَيْسِ لَذَلِكَ ثُمَّ قَالَ يَأْخَا أَهْلَ الْحَاجَازِ مِنْ قَاتِلِ هَذَا
الشَّعْرِ قَالَ عُبَيْدُ بْنُ الْأَبْرَصِ قَالَ صَدَقْتَ ثُمَّ رَكِبَ وَاسْتَمَجَدَ d قَوْمَهُ
فَامَدُوهُ بِخَمْسِمِائَةِ مِنْ مَذْحِجٍ فَخَرَجَ إِلَى أَرْضِ مَعَدٍّ فَوَقَعَ بِقِبَائِلِ
مِنْ مَعَدٍّ وَقَتَلَ الْأَشْفَرَ بْنَ عَمْرٍو وَهُوَ سَيِّدُ بَنِي أَسَدٍ وَتَشْرَبَ فِي
فَحْفِ رَأْسِهِ وَقَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ فِي شَعْرِ لَهُ e

قَوْلًا لِدُودَانَ عُبَيْدَةَ b الْعَصَا مَا غَرَّكُمْ b بِالْأَسَدِ الْبَاسِلِ
بِأَيِّهَا السَّائِلُ عَنْ شَأْنِنَا لَيْسَ الَّذِي يَعْلَمُ كَالْحَاجِهِ
حَلَّتْ لِي الْخَمْرُ وَكُنْتُ أَمْرًا عَنْ شُرْبِهَا فَيُ شُغِلِ شَاغِلِ
وَطَلَبَ قِبَائِلَ مَعَدٍّ أَمْرُو الْقَيْسِ وَذَهَبَ مِنْ كَانَ مَعَهُ وَبَلَغَهُ أَنْ
الْمَنْذِرُ مَلِكُ الْحَبِيَّةِ فَدَنَزَرَهُ فَارَادَ الرَّجُوعَ إِلَى الْيَمَنِ فَخَافَ
حَضْرَمُوتَ وَطَلَبْتَهُ بَنُو أَسَدٍ وَقِبَائِلَ مَعَدٍّ فَلَمَّا عَلِمَ أَنَّهُ لَا قُوَّةَ بِهِ
عَلَى طَلَبِ الْمَنْذِرِ وَاجْتِمَاعِ قِبَائِلِ مَعَدٍّ عَلَى طَلَبِهِ وَلَمْ يُمْكِنَهُ الرَّجُوعَ
سَارَ إِلَى سَعْدِ بْنِ الضَّبَابِ الْإِيْلِيِّ وَكَانَ عَامِلًا لِكِسْرَى عَلَى بَعْضِ
كُورِ الْعِرَاقِ فَاسْتَتَرَ عِنْدَهُ حِينًا حَتَّى مَاتَ سَعْدُ بْنُ الضَّبَابِ
فَلَمَّا مَاتَ سَعْدٌ خَرَجَ أَمْرُو الْقَيْسِ إِلَى جَبَلِ طِيٍّ فَلَغَى طَرِيفَ
ابْنِ [...] f الطَّاءِ فَسَأَلَهُ أَنْ يَجِيرَهُ فَقَالَ وَاللَّهِ مَا لِي مِنْ
الْجَبَلِينَ إِلَّا مَوْضِعُ نَارٍ f فَنَزَلَ بِقَوْمٍ مِنْ طِيٍّ ثُمَّ لَمْ يَنْزِلْ يَنْتَقِلْ

a) Fortasse addendum est بن حارث. b) S. p. c) Cod.
وذلك. d) Cod. واستمجد. e) Cf. ed. Ahlw. 51 vs. 3 et 9.
f) Cod. بازي.

في طيء مرة وفي جديلة مرة وفي نبهان مرة حتى صار الى تيماء
فنزل بالسموع بن عاديا فسأله ان يجيره فقال له انا لا اجير
على الملوك ولا اطيق على حربهم فادعه ادراعا وانصرف عنه يريد
ملك الروم حتى صار الى قيصر ملك الروم فاستنصره فوجه معه
تسعائة من ابنا البطارقة وكان امرؤ القيس قد مدح قيصر
فسار الطماح الاسدي الى قيصر فقال له ان امرؤ القيس شتمك
في شعره وزعم انك عالج اغلف فوجه قيصر الى امرؤ القيس
بأحثة قد نضح b فيها السم فلما البسها تقطع جلده وايقن
بالموت فقال c

تَأَوَّبَنِي دَائِي الْقَدِيمُ فَعَلَّسَا أَحَاذِرُ أَنْ يَزِدَّانَ دَائِي فَأُنْكَسَا
لَقَدْ طَمَحَ الطَّمَّاحُ مِنْ بَعْدِ أَرْضِهِ لِيَلْبَسَنِي مِنْ دَائِهِ مَا تَلَبَّسَا
فَلَوْ أَنَّهَا نَفْسٌ تَمُوتُ سَوِيَّةً وَلَكِنَّهَا نَفْسٌ تَسَاقُطُ أَنْفُسَا

وهذه الابيات في قصيدة له طويلة وقال ايضا في حاله تلك d
أَلَّا أَبْلَغَ بَنِي حُجْرٍ بَنٍ عَمْرٍو وَأَبْلَغَ ذَلِكَ الْحَكِيَّ الْحَرِيدَا
بِأَنِّي قَدْ بَقَيْتُ بِقَاءِ نَفْسٍ وَلَمْ أُخْلَفْ سَلَامًا أَوْ حَدِيدَا
وَلَوْ أَنَّي هَلَكْتُ بِأَرْضِ قَوْمِي لَقَلْتُ الْمَوْتَ حَقًّا لَا خُلُودَا
وَلَكِنِّي هَلَكْتُ بِأَرْضِ قَوْمٍ بَعِيدًا مِنْ دِيَارِكُمْ بَعِيدَا
بِأَرْضِ الشَّامِ لَا نَسَبٍ قَرِيبٍ وَلَا مَوْلَى فَيُسْعِفُ أَوْ يَجُودَا
ومات امرؤ القيس بأنقرة من ارض الروم e

a) Cod. عباديا. b) S. p. c) Cf. ed. Ahlw. n. 30 vs. 1, 13 et 11. d) Cf. ed. Ahlw. n. 13, ubi autem vers. 2 deest. e) Cod. بعنت, mox بقا. f) Cod. احلف.